

## **ANNEX II**

In Decision 2004/639/EC, Parts 1 and 2 are replaced by the following:

### **“Part 1”**

#### **SEmen OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR IMPORT, COLLECTED IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 88/407/EEC AS AMENDED BY DIRECTIVE 2003/43/EC**

## **ANEXO II**

### **“ANEXO II”**

*Modelos de certificado veterinário para importações*

#### **Parte 1**

#### **SÉMEN DE ANIMAIS DOMÉSTICOS DA ESPÉCIE BOVINA PARA IMPORTAÇÃO COLHIDO EM CONFORMIDADE COM A DIRECTIVA 88/407/CEE DO CONSELHO, COM A REDACÇÃO QUE LHE FOI DADA PELA DIRECTIVA 2003/43/CE**

The following model certificate is applicable to imports of semen collected in accordance with Council Directive 88/407/EEC, as amended by Directive 2003/43/EC.

*O seguinte modelo de certificado é aplicável às importações de sémen colhido em conformidade com a Directiva 88/407/CEE do Conselho, com a redacção que lhe foi dada pela Directiva 2003/43/CE.*

**COUNTRY**
**Veterinary certificate to EU**
**Part I : Details of dispatched consignment**

I.1. Consignor <input type="checkbox"/> Name  Address Postal code	I.2.  I.3. Central Competent Authority  I.4. Local Competent Authority	I.2.a. Local reference number:
I.5. Consignee  Name  Address Postal code	I.6.	
I.7. Country of origin      ISO code      I.8. Region of origin      Code	I.9. Country of destination      ISO code      I.10. Region of destination      Code	
I.11. Place of origin  Semen centre <input type="checkbox"/> Name      Approval number Address Name      Approval number Address Name      Approval number Address	I.12. Place of destination  Holding <input type="checkbox"/> Semen centre <input type="checkbox"/> Approved body <input type="checkbox"/> Name      Approval number Address Postal code	
I.13.	I.14.	Estimated date and time of arrival
I.15. Means of transport  Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Identification: Documentary references:	I.16.	I.17.
I.18. Description of commodity	I.19. Commodity code (HS code)	I.20. Quantity
I.21.	I.22. Number of packages	
I.23. Identification of container/Seal number	I.24.	
I.25. Commodity certified for  Artificial reproduction <input type="checkbox"/>		
I.26. For transit to 3rd Country vis-à-vis EU  3rd country      ISO code	I.27. For import or admission into EU  Definitive import	<input type="checkbox"/>
I.28. Identification of the animals/products  Species (Scientific name)      Identification mark      Quantity of doses      Approval number of the centre of origin		

**PAIS****Certificado veterinário para a UE****Parte I: Detalhes relativos à remessa expedida**

I.1. Expedidor <input type="checkbox"/> Nome  Endereço Código postal		I.2.	I.2 a. N.º de referência local
		I.3. Autoridade central competente	
		I.4. Autoridade local competente	
I.5. Destinatário  Nome  Endereço Código postal		I.6.	
I.7. País de origem  Nome Endereço	Código ISO	I.8. Região de origem  Número de aprovação	Código
I.9. País de destino  Nome Endereço	Código ISO	I.10. Região de destino  Número de aprovação	Código
I.11. Local de origem/Local de pesca  Centro de sêmen <input type="checkbox"/> Nome Endereço		I.12. Local de destino  Exploração <input type="checkbox"/> Centro de sêmen <input type="checkbox"/> Organismo aprovado <input type="checkbox"/> Nome Endereço Número de aprovação Código postal	
I.13.		I.14. Data e hora de chegada estimadas	
I.15. Meios de transporte  Avião <input type="checkbox"/> Navio <input type="checkbox"/> Vagão ferroviário <input type="checkbox"/> Veículo rodoviário <input type="checkbox"/> Outro <input type="checkbox"/>  Identificação: Referência documental:		I.16.	
I.17.		I.18. Descrição da mercadoria	
		I.19. Código do produto (Código NC)	I.20. Número/Quantidade
I.21.		I.22. Número de embalagens	
I.23. N.º do selo e n.º do contentor		I.24.	
I.25. Mercadorias certificadas para  Reprodução artificial <input type="checkbox"/>			
I.26. Para trânsito para um país terceiro em relação à UE  País terceiro		I.27. Para importação ou admissão na UE  Importação definitiva	<input type="checkbox"/>
I.28. Identificação das mercadorias  Espécie      (Designação científica)      Marca de identificação      Quantidade de doses      Número de aprovação do centro de origem			

**COUNTRY****PAÍS****Domestic bovine semen****Sémen de bovinos domésticos**

<b>Part II: Certification/ Parte II: Certificação</b>	II.      Health information <input type="checkbox"/> <p style="text-align: center;"><i>Informações sanitárias</i></p> <input type="checkbox"/>	II.a.      Certificate reference number <p style="text-align: center;"><i>N.º de referência do certificado</i></p>	II.b.      Local reference number <p style="text-align: center;"><i>Número de referência local</i></p>
<p>I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that:</p> <p>1.1. ....  <span style="float: right;">(Name of exporting country) <sup>(3)</sup></span>  was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period;</p> <p><i>O abaixo assinado, veterinário oficial, certifica que:</i></p> <p>.....  <span style="float: right;">(nome do país exportador) <sup>(4)</sup></span>  <i>esteve indemne de peste bovina e de febre aftosa nos 12 meses imediatamente anteriores à colheita do sémen para exportação até à data de expedição e não se realizou nenhuma vacinação contra estas doenças durante esse período.</i></p> <p>1.2. The centre at which the semen to be exported was collected or stored:  <i>O centro no qual o sémen a exportar foi colhido ou armazenado:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Council Directive 88/407/EEC;  <i>respeita as condições estabelecidas no capítulo I do anexo A da Directiva 88/407/CEE do Conselho;</i></li> <li>1.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Council Directive 88/407/EEC;  <i>funciona e é supervisionado em conformidade com as condições estabelecidas no capítulo II do anexo A da Directiva 88/407/CEE do Conselho.</i></li> </ul> <p>1.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the day of dispatch);  <i>O centro no qual o sémen a exportar foi colhido esteve indemne de raiva, tuberculose, brucelose, carbúnculo e peripneumonia contagiosa bovina durante os 30 dias anteriores à data de colheita do sémen a exportar e nos 30 dias após a colheita (no caso de sémen fresco, até ao dia da expedição).</i></p> </p>			

	<p>1.4. The bovine animals standing at the semen collection centre:</p> <p><i>Os bovinos presentes no centro de colheita de sémen:</i></p> <p>1.4.1. come from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>são provenientes de efectivos e/ou nasceram de fêmeas que cumprem as condições do Capítulo I, ponto 1, alíneas b) e c), do anexo B da Directiva 88/407/CEE;</i></p> <p>1.4.2. underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period;</p> <p><i>foram submetidos aos testes exigidos em conformidade com o capítulo I, ponto 1, alínea d), do anexo B da Directiva 88/407/CEE, nos 28 dias que antecederam o período de isolamento de quarentena;</i></p> <p>1.4.3. have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>cumpriram o período de isolamento de quarentena e os requisitos em termos de testes previstos no capítulo I, ponto 1, alínea e), do anexo B da Directiva 88/407/CEE;</i></p> <p>1.4.4. have undergone at least once a year the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>foram submetidos, pelo menos uma vez por ano, aos testes de rotina referidos no capítulo II do anexo B da Directiva 88/407/CEE.</i></p> <p>1.5. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:</p> <p><i>O sémen a exportar foi obtido de touros dadores que:</i></p> <p>1.5.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>cumprem as condições estabelecidas no anexo C da Directiva 88/407/CEE;</i></p> <p>1.5.2. either were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export<sup>(1)</sup>;</p> <p>or</p> <p>were imported from .....<sup>(3)</sup> after spending less than six months in the exporting country and at the time of import satisfied the animal health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to the Community<sup>(1)</sup>;</p> <p><i>quer permaneceram no país exportador durante os seis meses imediatamente anteriores à colheita do sémen para exportação<sup>(1)</sup>;</i></p> <p><i>quer</i></p> <p><i>foram importados de .....<sup>(3)</sup> depois de passarem menos de seis meses no país exportador e, aquando da importação, cumpriam as condições de sanidade animal aplicáveis aos dadores cujo sémen se destina a exportação para a Comunidade<sup>(1)</sup>;</i></p> <p>1.5.3. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence ; ****</p> <p><i>cumprem as condições de importação aplicáveis ao sémen de bovinos estabelecidas no capítulo sobre a febre catarral do Código Sanitário dos Animais Terrestres do OIE, conforme o estatuto do país ou zona de residência; ****</i></p>
--	--

	<p>1.5.4. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: .....; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test<sup>(4)</sup> and to a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; ***</p> <p><i>permaneceram no país de exportação em que existem os seguintes serótipos de doença hemorrágica epizoótica (DHE): .....; e foram submetidos em duas ocasiões com um intervalo inferior a 12 meses, com resultados negativos, a um teste de imunodifusão em gel de ágar<sup>(4)</sup> e a um teste de neutralização do vírus para todos os serótipos de DHE acima indicados, realizados num laboratório aprovado, em amostras de sangue tomadas antes da colheita do sémen e não antes de 21 dias após a colheita do sémen; ***</i></p> <p>1.5.5. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: .....; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test<sup>(4)</sup> and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD carried out in an approved laboratory; **</p> <p><i>permaneceram no país de exportação em que existem os seguintes serótipos de doença hemorrágica epizoótica (DHE): .....; e foram submetidos, antes da entrada e com intervalos de seis meses, com resultados negativos, a um teste de imunodifusão em gel de ágar<sup>(4)</sup> e a um teste de neutralização do vírus para todos os serótipos de DHE acima indicados, realizados num laboratório aprovado; **</i></p> <p>1.5.6. tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus carried out in an approved laboratory on a blood sample taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; *</p> <p><i>foram submetidos, em duas ocasiões com um intervalo inferior a 12 meses, com resultados negativos, a um teste de seroneutralização do vírus de Akabane, realizado num laboratório aprovado, em amostras de sangue tomadas antes da colheita do sémen e não antes de 21 dias após a colheita do sémen. *</i></p> <p>1.6. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;</p> <p><i>O sémen a exportar foi colhido após a data de aprovação do centro pelas autoridades nacionais competentes do país exportador.</i></p> <p>1.7. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC.</p> <p><i>O sémen a exportar foi tratado, armazenado e transportado em condições que cumprem o estipulado na Directiva 88/407/CEE.</i></p>
--	---

### **Notes**

Note for importer: this certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

- (1) Delete as necessary.
  - (2) [Box reference no. I.28 in Part I]:  
Identification mark: corresponding to the identification of the donor animals and the date of collection.  
Approval number of the centre of origin: to be filled in if different from box reference no.I.11.
  - (3) Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.
  - (4) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.
- \*\*\*\* To be used only by Australia, Canada and the USA.  
\*\*\* To be used only by Australia and the USA.  
\*\* To be used only by Canada.  
\* To be used only by Australia.

### **Notas**

*Nota ao importador: este certificado destina-se apenas a fins veterinários e deve acompanhar a remessa até ao posto de inspecção fronteiriço.*

- (1) *Riscar o que não interessa.*
  - (2) *[Caixa n.º I.28 na parte I]:*  
*Marca de identificação: correspondente à identificação dos animais dadores e à data de colheita.*  
*Número de aprovação do centro de origem: a preencher se for diferente do da referência n.º I.11.*
  - (3) *Paises enumerados no anexo I da Decisão 2004/639/CE.*
  - (4) *As normas para os testes de diagnóstico do vírus de DHE estão descritos no capítulo sobre a febre catarral do Manual de Testes de Diagnóstico e Vacinas para Animais Terrestres.*
- \*\*\*\* *Apenas a ser utilizado pela Austrália, pelo Canadá e pelos EUA.*  
\*\*\* *Apenas a ser utilizado pela Austrália e pelos EUA.*  
\*\* *Apenas a ser utilizado pelo Canadá.*  
\* *Apenas a ser utilizado pela Austrália.*

### **NB: This certificate must:**

- (a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;
- (b) be made out to a single consignee;
- (c) accompany the embryos in the original.

### **NB: O certificado deve:**

- (a) *Ser redigido numa das línguas oficiais, pelo menos, do Estado-Membro de destino e do Estado-Membro por onde o sémen der entrada no território da Comunidade;*
- (b) *Ser previsto para um único destinatário;*
- (c) *Acompanhar o sémen no seu exemplar original.*

Official veterinarian

Name (in Capital):  
Date:  
Stamp

Qualification and title  
Signature:

*Veterinário oficial*

*Nome (em maiúsculas):*  
*Data:*  
*Carimbo*

*Qualificações e cargo:*  
*Assinatura:*